



PROTOKOLL DER  
190. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 190

vom 13.12.2017

del 13/12/2017

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Amhof Dr.<sup>in</sup> Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg Dr.<sup>in</sup> Waltraud  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Foppa Dr.<sup>in</sup> Brigitte  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Dr. Arno  
Mair Ulli  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Oberhofer Dr.<sup>in</sup> Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger Dr. Dieter  
Stirner Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann Dr. Thomas  
Wurzer Dr. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

Achammer Philipp  
Amhof dott.ssa Magdalena  
Artioli Elena  
Atz Tammerle Myriam  
Bizzo dott. ing. Roberto  
Blaas Walter  
Deeg dott.ssa Waltraud  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Foppa dott.ssa Brigitte  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher dott. Arno  
Mair Ulli  
Mussner dott. Florian  
Noggler dott. Josef  
Oberhofer dott.ssa Tamara  
Pöder Andreas  
Renzler Helmuth  
Schiefer Oswald  
Schuler Arnold  
Steger dott. Dieter  
Stirner dott. Veronika  
Stocker dott. Martha  
Stocker Sigmar  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Tschurtschenthaler Christian  
Urzi Alessandro  
Widmann dott. Thomas  
Wurzer dott. Albert  
Zimmerhofer Bernhard  
Zingerle Hannes

**Protokoll****Verbale**

der 190. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 13.12.2017.

della seduta n. 190 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 13/12/2017.

Der Südtiroler Landtag ist am 13.12.2017 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 13/12/2017 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistito dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per trattare il seguente ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.00 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.00.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 189. Landtagssitzung vom 12.12.2017 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 189 del 12/12/2017 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:  
Dr. Thomas Widmann (vorm. entsch.)  
Arnold Schuler (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:  
dott. Thomas Widmann (giust. matt.)  
Arnold Schuler (giust.)

**Top 323**

**Landesgesetzentwurf Nr. 146/17: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Stabilitätsgesetz 2018“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher),

**Top 324**

**Landesgesetzentwurf Nr. 147/17: „Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2018“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher) und

**Top 325**

**Landesgesetzentwurf Nr. 148/17: „Haushalts-**

**Punto 323 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 146/17: “Disposizioni collegate alla legge di stabilità 2018”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher),

**punto 324 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 147/17: “Legge di stabilità provinciale per l'anno 2018”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher) e

**punto 325 all'odg**

**disegno di legge provinciale n. 148/17: “Bilan-**

**voranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2018, 2019 und 2020“** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Der Präsident teilt mit, dass nun die gemeinsame Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 146/17, n. 147/17 und n. 148/17 fortgeführt wird und dass der Vordruck für die Beantragung der Wortmeldungen zu den Programmen und Typologien des Haushaltsvoranschlages der Autonomen Provinz Bozen für die jeweiligen Finanzjahre verteilt wurde.

Der Abg. Zimmerhofer spricht in persönlicher Angelegenheit.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis. In Fortsetzung der gemeinsamen Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 146/17, Nr. 147/17 und Nr. 148/17 erteilt er dem Abg. Urzi, der sich gestern vorgemerkt hatte, das Wort.

Im Rahmen der gemeinsamen Generaldebatte sprechen die Abg.en Urzi, Hochgruber Kuenzer, Foppa, Noggler und Atz Tammerle.

Der Abg. Knoll spricht zum Fortgang der Arbeiten und der Präsident zur Replik.

In Fortsetzung der gemeinsamen Generaldebatte spricht noch der Abg. Zingerle.

Um 12.51 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14.31 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

In Fortsetzung der gemeinsamen Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 146/17, Nr. 147/17 und Nr. 148/17 spricht zudem der Abg. Tschurtschenthaler.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten bemängelt der Abg. Knoll die Abwesenheit des Landeshauptmanns sowie zahlreicher Mitglieder der Landesregierung.

Es repliziert der Präsident, der um 14.43 Uhr die Sitzung unterbricht.

Die Sitzung wird um 14.44 Uhr wieder aufgenommen

Landeshauptmann Kompatscher spricht zum Fortgang der Arbeiten und begründet seine vorübergehende Abwesenheit.

**cio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2018, 2019 e 2020”** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Il presidente comunica che si prosegue con la discussione generale congiunta sui disegni di legge provinciale n. 146/17, n. 147/17 e n. 148/17 e che è già stato distribuito ai consiglieri il modulo per le richieste di intervento sui programmi e sulle tipologie del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per i rispettivi esercizi finanziari.

Per fatto personale interviene il cons. Zimmerhofer.

Il presidente prende atto e in prosecuzione della discussione generale congiunta sui disegni di legge provinciale n. 146/17, n. 147/17 e n. 148/17, cede la parola al cons. Urzi, che si era prenotato nella seduta di ieri.

In sede di discussione generale congiunta intervengono i cons. Urzi, Hochgruber Kuenzer, Foppa, Noggler e Atz Tammerle.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll e in replica il presidente.

In prosecuzione della discussione generale congiunta interviene ancora il cons. Zingerle.

Il presidente interrompe la seduta alle ore 12.51.

La seduta riprende alle ore 14.31 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

In prosecuzione della discussione generale congiunta sui disegni di legge provinciale n. 146/17, n. 147/17 e n. 148/17, interviene il cons. Tschurtschenthaler.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll, che lamenta l'assenza del presidente della Provincia Kompatscher e di diversi componenti della Giunta provinciale in Aula.

Replica il presidente che interrompe la seduta alle ore 14.43.

La seduta riprende alle ore 14.44.

Sull'ordine dei lavori interviene il presidente della Provincia Kompatscher, il quale spiega i motivi della sua momentanea assenza dall'Aula.

In Fortsetzung der gemeinsamen Generaldebatte sprechen die Abg.en Knoll, Renzler, Schiefer, Amhof, Oberhofer, Blaas und Steger.

Da keine weiteren Wortmeldungen beantragt wurden, ersucht Landtagspräsident Bizzo den Landeshauptmann zur Replik zu sprechen.

Landeshauptmann Kompatscher beginnt seine Replik im Rahmen der gemeinsamen Generaldebatte zu den in Behandlung stehenden Gesetzentwürfen. Darauf hin erklärt er, dass er angesichts der fortgeschrittenen Uhrzeit seine Rede in der morgigen Sitzung zu Ende führen wird.

Der Abg. Steger spricht zum Fortgang der Arbeiten.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 189. Sitzung vom 12.12.2017 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden, und schließt um 17.59 Uhr die Sitzung.

CS/he

In prosecuzione della discussione generale congiunta intervengono i cons. Knoll, Renzler, Schiefer, Amhof, Oberhofer, Blaas e Steger.

Non essendovi ulteriori richieste di intervento, il presidente Bizzo invita il presidente della Provincia a effettuare la propria replica.

Il presidente della Provincia Kompatscher inizia il proprio intervento per la replica nella discussione generale congiunta dei disegni di legge provinciale in esame, ma di seguito, vista l'ora, dichiara di voler terminare nella seduta di domani.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 189 del 12/12/2017 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.59 toglie la seduta.

MGM/sr



Der Präsident | Il presidente  
dott. ing. Roberto Bizzo

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
Dr. Thomas Widmann

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser